

no chi ni kaki yukite, kore wo Makuperu no hatake no hora-ana ni hōmureri: kore wa Aburahamu ga Hetebito Efuron yori hatake to tomo ni kai torite, mochimono no hakadokoro to naseshi mono nite, Mamure no mae ni ari.

14 Yosefu chichi wo hōmurite nochi, sono kyōdai, oyobi subete onore to tomo ni noborite chichi wo hōmureru mono to tomo ni Ejiputo ni kaeriu.

15 Yosefu no kyōdaira sono chichi no shinitaru wo mite ikeru wa, Yosefu aruiwa warera wo uramuru koto aran; mata kanarazu warera ga kare ni nashitaru moromoro no aku ni mu-

16 kuyuru naran to. Sunawachi Yosefu ni ii okurikeru wa, Nanji no chichi

17 shinuru mae ni meijite ikeraku, Nanjira kaku Yosefu ni iubeshi, Nanji no kyōdai nanji ni aku wo nashitaredomo, koi negawaku wa, sono tsumi toga wo yuruse to; sareba, kou, nanji no chichi no Kami no shimobera no toga wo yuruse to. Yosefu sono kotoba wo kikite

18 nakeri. Kyōdaira mo mata mizukara kitari, Yosefu no kao no mae ni fushi, Warera wa nanji no shimbō to naran

19 to iu. Yosefu karera ni ikeru wa,

Osoruru nakare: ware ani Kami ni kawaran ya? Nanjira wa ware wo gai sen to omoitaredomo, Kami wa sore wo yoki ni kawarase, konnichi no gotoku ōku no tami no inochi wo suku ni itarashimen to omoi tamaeri. Yue ni nanjira osoruru nakare: ware nanjira to nanjira no kodomo wo yashinwan to. Karera wo nagusame, nengoro ni kore ni katareri.

22 Yosefu chichi no kazoku to tomo ni Ejiputo ni sumeri: Yosefu wa hyaku jissai iki nagaraetari. Yosefu Efurainu no san sei no kodomo wo miru ni itareru: Manase no ko Makiru no kodomo mo umarete, Yosefu no hiza ni ariki. Yosefu sono kyōdaitachi ni ikeru wa, Ware shinan: Kami kanarazu nanjira wo kaerimi, nanjira wo kono chi yori idashite, sono Aburahamu, Isaku, Yakobu ni chikai shi chi ni itara-

25 shime tamawan to. Yosefu, Kami kanarazu nanjira wo kaerimi tamawan; nanjira waga hone wo koko yori tazusa noborubeshi to ite, Isuraeru no

26 kora wo chikawashimu. Yosefu hyaku jissai ni shite shimitareba, kore ni kusuri nurite hitsugi ni osamete, Ejiputo ni okeri.

## SHUTSU EJIPUTO KI.

- 1 Isuraeru no kora no Ejiputo ni itarishi mono no na wa, sa no gotoshi; hitobito ono-ono sono kazoku wo tazusaete
- 2 Yakobu to tomo ni itareru. Sunawachi
- 3 Ruben, Shimeon, Rebi, Yuda; Issaka-
- 4 ru, Zeburun, Beniyamin; Dan, Nafu-
- 5 tari, Gado, Aseru nari. Yakobu no koshi yori idetaru mono wa, awasete shichi jū nin: Yosefu wa sude ni Ejiputo ni ariki. Yosefu to sono subete no kyōdai, oyobi sono yo no hito mina
- 7 shinitari. Isuraeru no hitobito ōku ko

wo umi, iyamashi, fue, hanahadashiku ūni tsuyoku narite, kuni ni mitsuru ni itareru.

8 Koko ni Yosefu no koto wo shirazaru atarashiki ō Ejiputo ni okorishi ga,

9 kare sono tami ni ikeru wa, Miyo, kono tami Isuraeru no hitobito warera

10 yori mo ōku katsu tsuyoshi: kitare warera kashikoku karera ni koto wo nasan; osoraku wa, karera ōku naran, mata ikusa no okoru koto aru toki wa,

1 hard  
2 mixing mortar  
3 making brick

1 A.V. Slime & pitch 2 A.V. maid

karera teki ni kumi shite warera to tatakai, tsui ni kuni yori ide saran to.

11 Sunawachi osa wo karera no ue ni tate, karera ni omoni wo owasete, kore wo kurushimu; karera Paro no tame ni kura no machi Pitomu to Ramesesu

12 wo tatetari. Shikaru ni Isuraeru no hitobito wa kurushimuru ni shitagaite mashi fuetareba, mina kore wo osore-

13 taru. Ejiputobito Isuraeru no hitobito

14 wo kibishiku hatarakashime,<sup>1</sup> karaki tsutome wo mote, karera wo shite kurushimite yo wo watarashimu; sunawachi<sup>2</sup> doro-kone<sup>3</sup>, kawarazukuri, oyobi hatake no moromoro no waza ni hatarakashimekeru ga, sono hatarakashimeshi waza wa mina kibishikariki.

15 Ejiputo no ō mata Heburu no toriage-onna Shifura to nazukuru mono to, Pupa to nazukuru mono no futari ni sato-

16 shite ikeru wa, Nanjira Heburu no onna no tame ni toriage wo nasu toki wa, toko no ue wo mite, sono ko moshi otoko no ko naraba kore wo korose, onna no ko naraba ikashi okubeshi to.

17 Shikaru ni toriage-onna Kami wo osore, Ejiputo ō no meizeshi gotoku nasazu

18 shite, onoko wo mo ikashi okeri. Ejiputo ō toriage-onna wo meshite kore ni ikeru wa, Nanjira nanzo kono koto wo

19 nashi, onoko wo ikashi ōku ya? Toriage-onna Paro ni ikeru wa, Heburu no onna wa Ejiputo no onna no gotoku narazu; karera wa tsuyoku shite toriage-onna no karera ni itaranu saki ni umi

20 owaru nari to. Kore ni yorite Kami sono toriage-onnadomo ni megumi wo hodokoshi<sup>4</sup> tamaeri: koko ni oite tami mashi yukite hanahada tsuyoku nari-

21 nu. Toriage-onna Kami wo osoretaru ni yorite, Kami karera no tame ni ie wo

22 nashi tamaeri. Kakarishikaba Paro sono subete no tami ni meijite iu, Otoko no ko no umaruru arabu nanjira kore wo kotogetoku kawa ni nage ireyo, onna no ko wa mina ikashi okubeshi.

2 Koko ni Rebi no ie no hitori no hito

2 yukite, Rebino onna wo metoreri. Onna haramite, nanshi wo umi; sono uruwashiki wo mite mi tsuki no aida

1 to make escape

1 A.Y. Taskmaster

58

SHUTSU EJIPUTO KI.

2. 14.

ya? Nanji kano Ejiputobito wo koroshi gotoku, ware wo mo korosan to suru ya, to. Koko ni oite Mōse osorete, sono koto kanarazu shiretaru naran  
15 to omoeri. Paro kono koto wo kikitē, Mōse wo korosan to motomekereba, Mōse sunawachi Paro no kao wo sakete nige nobi, Midean no chi ni sumeri: kare ido no katawara ni za  
16 seri. Midean no saishi ni shichi nin no musume arishi ga; karera kitarite mizu wo kumi, mizubachi ni mitete; chichi no mure ni mizukawan to shi-  
17 keru ni; hitsujikaira kitarite, karera wo oi haraikereba: Mōse tachi agarite karera wo tasuke, sono mure ni mizu-  
18 kau. Karera sono chichi Riueru ni itareru toki, chichi iikeru wa, Kyō wa nanjira nanzo kaku sumiyaka ni  
19 kaerishi ya? Karera iikeru wa, Hitoru no Ejiputobito warera wo hitsujikaidomo ne to yori sukui idashi; mata warera no tame ni mizu wo oku kumi-  
20 te mure ni nomashimetari. Chichi musumera ni iikeru wa, Kare wa izuku ni oru ya? nanjira nanzo sono hito wo sutete kitarishi ya? kare wo yobite  
21 mono wo kuwashimeyo to. Mōse kono hito to tomo ni oru koto wo konomeri: kare sunawachi sono musu-  
22 me Chippora wo Mōse ni atau. Kare otoko no ko wo umikereba, Mōse sono na wo Gerushomu (kaku) to nazukete  
23 Kakute toki wo furu hodo ni, Ejiputo no ō shineri. Isuraeru no hitobito sono tsutome no yue ni yorite nageki sakebu ni, sono tsutome no yue ni yorite sakebu tokoro no koe Kami ni  
24 itarikereba; Kami sono umeki wo kiki; Kami sono Aburahamu, Isaku, Yakobu ni nashitaru keiyaku wo  
25 oboe; Kami Isuraeru no hitobito wo kaerimi, Kami shiroshimeshi tamaeri.  
3 Mōse sono tsuma no chichi naru Midean no saishi Ietero no mure wo kai orishi ga; sono mure wo arenō no oku ni michibiki, Kami no yama  
2 Horebu ni itaru ni; IEHOBA no tsukai, shiba no naka no honō no uchi nite,

kare ni arawaru: kare miru ni, shiba hi ni moyuredomo, sono shiba ya-  
3 kezu. Mōse iikeru wa, Ware yuki- kute kono ū naru mimono wo mi, nani yue ni shiba no moetaezaru ka  
4 wo min. IEHOBA kare ga kitari min to suru wo mi tamau; sunawachi Kami shiba no naka yori, Mōse yo, Mōse yo to kare wo yobi tamaikereba,  
5 Ware koko ni ari to iu ni; Kami ii tamaikera wa, Koko ni chikayoru nakare: nanji no ashi yori kutsu wo nugubeshi; nanji ga tatsu tokoro wa  
6 kiyoki chi nareba nari. Mata ii tamaikera wa, Ware wa nanji no chichi no Kami, Aburahamu no Kami, Isaku no Kami, Yakobu no Kami wo miru koto wo osorete,  
7 sono kao wo kakuseri. IEHOBA ii tamaikera wa, Ware makoto ni Ejiputo ni oru waga tami no nayami wo mi, mata karera ga sono oi tsukau mono no yue wo mote sakebu tokoro no koe wo kikeri: ware karera no uree wo  
8 shiru nari. Ware kudarite karera wo Ejiputobito no te yori sukui idashi, kore wo kano kuni yori michibiki noborite, yoki hiroki chi, chichi to mitsu to no nagaruru chi; sunawachi Kanaubito, Hetebito, Amoribito, Perijibito, Hibibito, Iebusubito no oru  
9 tokoro ni itarashimen to su. Ima Isuraeru no hitobito no sakebi ware ni itaru: ware mata Ejiputobito ga karera wo kurushimuru, sono kurushi-  
10 mi wo mitari. Sareba kitare, ware nanji wo Paro ni tsukawashi, nanji wo shite waga tami Isuraeru no hitobito wo Ejiputo yori michibiki ida-  
11 sashimen. Mōse Kami ni iikeru wa, Ware wa ika naru mono zo ya? ware anji Paro no moto ni yuki, Isuraeru no hitobito wo Ejiputo yori michibiki  
12 idasubeki mono naran ya? Kami ii tamaikera wa, Ware kanarazu nanji to tomo ni arubeshi, kore wa waga nanji wo tsukawaseru shirushi nari: nanji tami wo Ejiputo yori michibiki idashitaru toki, nanjira kono  
13 yama nite Kami ni tsukaen. Mōse Kami ni iikeru wa, Ware Isuraeru no hitobito no tokoro ni yukite, Nanjira nō

4. 11.

SHUTSU EJIPUTO KI.

59

senzotachi no Kami ware wo nanjira ni tsukawashi tamau to iwan ni; karera moshi sono na wa nani to ware ni iwaba, nani to karera ni iubeki ya?  
14 Kami Mōse ni ii tamaikera wa, WARE WA ARITE ARU MONO NARI: mata ii tamaikera wa, Nanji kaku Isuraeru no hitobito ni iubeshi, WARE ARI to iu mono ware wo nanjira ni tsukawashi tamau to. Kami mata Mōse ni ii tamaikera wa, Nanji kaku Isuraeru no hitobito ni iubeshi, Nanjira no senzotachi no Kami, Aburahamu no Kami, Isaku no Kami, Yakobu no Kami IEHOBA ware wo nanjira ni tsukawashi tamau to; kore wa tokoshinae ni waga na to nari, yoyo ni waga shi-  
16 rushi to narubeshi. Nanji yukite, Isuraeru no toshiyoritachi wo atsumete, kore ni iubeshi, Nanjira no senzotachi no Kami, Aburahamu, Isaku, Yakobu no Kami IEHOBA ware ni aawarete ii tamaikera, Ware makoto ni nanjira wo kaerimi, nanjira ga Ejiputo nite kōmuru tokoro no koto wo mitari: ware sunawachi ieri, Ware nanjira wo Ejiputo no nayami no uchi yori michibiki idashite, Kananbito, Hetebito, Amoribito, Perijibito, Hibibito, Iebusubito no chi, sunawachi chichi to mitsu no nagaruru chi ni nobori itarashimen  
17 to. Karera nanji no kotoba ni kiki shitagōbeshi: nanji to Isuraeru no toshiyoritachi Ejiputo no ō no moto ni itarite, kore ni ie, Heburnabito no Kami IEHOBA warera ni nozomeri; sareba, kou, warera wo shite mikka ji hodo arenō ni irashime, warera no Kami IEHOBA ni ikenie wo sasaguru koto  
18 wo eseshimeyo to. Ware shiru Ejiputo no ō wa, tatoi chikara aru te wo kuwōru mo, nanjira no yuku wo yurusa-  
20 zarubeshi. Ware sunawachi waga te wo nobe, Ejiputo no uchi ni moromorono fushigi wo okonaite, Ejiputo wo utan: sono nochī kare nanjira wo sarashimu-  
21 beshi. Ware Ejiputobito wo shite, kono tami wo megumashimen: nanjira saru toki, te wo munashū shite saru-  
22 bekaran. Onna mina sono tonaribito to, onore no ie ni yadoru mono to ni, kin no kazari, gin no kazari, oyobi  
11 omoku, shita omoki mono nari. IEHOBA kare ni ii tamaikera wa, Hito no kuchi wo tsukuru mono wa tare naru ya? ōshi, mimishii, me-aki, meshii

1 = Kyakku 2 (1) shiru (2) osamoru EXODUS. 1 partice of surprise

EXODUS. 1 skin 2 A.Y. eloquent 3 A.Y. slow

nado wo tsukuru mono wa tare naru ya? ware IEHOBA naru ni arazu ya?

12 Sareba yukeyo, ware nanji no kuchi ni arite, nanji no iubeki koto wo oshien.

13 en. Mōse iikeru wa, Waga Shu yo, negawaku wa, tsukawasubeki mono wo tsukawashi tamae. Koko ni oite, IEHOBA Mōse ni mukai ikari wo hashite, ii tamaikeru wa, Rebibito Aron wa nanji no kyōdai naru ni arazu ya? Ware kare ga kotoba wo yoku suru wo shiru. Mata kare nanji ni awan tote ide kitaru; kare nanji wo miru toki

15 kokoro ni yorokoban. Nanji kare ni katarite, kotoba wo sono kuchi ni sazukubeshi: ware nanji no kuchi ni arite, naujira no nasubeki koto wo oshien.

16 Kare nanji ni kawarite tami ni kataran: kare wa nanji no kuchi ni kawaran: nanji wa kare no tame ni Kami

17 ni kawarubeshi. Nanji kono tsue wo te ni tori, kore wo mote shirushi wo okonobeshi.

18 Koko ni oite Mōse yukite, sono tsuma no chichi Ietero no moto ni kaerite, kore ni iu, Kou, ware wo shite yukite, waga Ejiputo ni aru kyōdaira no tokoro ni kaerashime, karera no nao iki nagarae oru ya ina wo misashimeyo. Ietero Mōse ni, Yasuraka ni yukube-

19 shi to iu. Koko ni IEHOBA Midean nite Mōse ni ii tamaikeru wa, Yukite Ejiputo ni kaere: nanji no inochi wo motomeshi hito wa mina shinitari to.

20 Mōse sunawachi sono tsuma to kodomo wo tori, kore wo roba ni nosete, Ejiputo no chi ni kaeru: Mōse wa

21 Kami no tsue wo te ni toreri. IEHOBA Mōse ni ii tamaikeru wa, Nanji Ejiputo ni kaeri yukeru toki wa, kanarazu waga nanji no te ni sazuketaru tokoro no fushigi wo kotogotoku Paro no mae ni okonobeshi, tadashi ware kare no kokoro wo katakuna ni sureba, kare

22 tami wo sarashimezarubeshi. Nanji Paro ni iubeshi, IEHOBA kaku iu, Isuraeru wa waga ko, waga uigo nari.

23 Ware nanji ni iu, Waga ko wo sarashimete ware ni tsukoru koto wo eseshimeyo; nanji moshi kare wo sarashimru koto wo kobamaba; ware nanji no ko, nanji no uigo wo korosu-

24 beshi to. Mōse michi ni aru toki, IEHOBA kare no yadori nite kare ni aite, korosan to shi tamaikereba; Chippora surudoki ishi wo torite, sono musuko no mae no kawa wo kiri; Mōse no ashimoto ni nage uchite iu, Nanji wa makoto ni waga tame ni wa chi no otto nari to. Koko ni oite IEHOBA Mōse wo yurushi tamau. Kono toki Chippora ga, Chi no otto to iishi wa katsurei no yue ni yorite nari.

25 Koko ni IEHOBA Aron ni ii tamaikeru wa, Areno ni yukite, Mōse wo mukae-yo to. Kare sunawachi yukite Kami no yama nite Mōse ni ai, kore ni kuchitsuke su. Mōse IEHOBA ga onore ni ii fukumete tsukawashi tama-eru subete no kotoba to, IEHOBA no onore ni meiji tamaishi, subete no shirushi to wo Aron ni tsugetari.

26 Kakute Mōse to Aron yukite, Isuraeru no hitobito no toshiyori wo kotogo-30 toku atsumu: shikashite Aron IEHOBA no Mōse ni katari tamaishi kotoba wo kotogotoku tsugu, mata kare tami no meno mae nite fushigi wo nashikereba;

31 tami sunawachi shinzu: karera IEHOBA ga Isuraeru no tami wo kaerimi, sono nayami wo omoi tamau wo kikite, mi

5 wo kagamete hai wo naseri. Sono nochii Mōse to Aron irite, Paro ni iu, Isuraeru no Kami IEHOBA kaku ii tamau, Waga tami wo sarashime, karera wo shite arenou ni oite ware wo matsuru koto wo eseshimeyo to.

2 Paro iikeru wa, IEHOBA wa tare nareba, ware sono koe ni shitagaitē Isuraeru wo sarashimubeki ka? Ware IEHOBA wo shirazu, mata Isuraeru wo

3 sarashimeji. Karera iikeru wa, Heburubito no Kami warera ni aware tamaeri: kou, warera wo shite mikka ji hodo arenou ni irite, warera no Kami IEHOBA ni ikenie wo sasaguru koto wo eseshimeyo; osoraku wa IEHOBA ekibyō ka, mata wa tsurugi wo mote,

4 warera wo nayamashi tamawan. Ejiputo ō karera ni iikeru wa, Nanjira Mōse, Aron, nanzo tami no hataraki wo samataguru ya? yukite nanjira no ni

5 wo oe. Paro mata iu, Domin ima wa ōkari; shikaru ni nanjira karera wo shi-

te ni wo ou koto wo yameshimen to su.

6 Paro kono hi tami wo oi tsukau monodomo, oyobi tami no tsukasara ni

7 meijite iu, Nanjira futa tabi mae no gotoku, tami ni kawara wo tsukuru wara wo atōbekarazu: karera wo shite yukite mizukara wara wo atsumeshi-8 meyo. Mata karera ga saki ni tsukurishi kawara no kazu no gotoku ni, nao karera ni kore wo tsukurashimeyo; sore wo herasu nakare: karera wa mono-uki ga yue ni, Warera wo shite yukite, warera no Kami ni ikenie wo sasageshimeyo to yobawari iu nari.

9 Hitobito no hataraki wo omoku shite, kore ni hatarakashimeyo; saraba itsuwari no kotoba wo kiku koto araji to.

10 Tami wo oi tsukau monodomo, oyobi sono tsukasara ide yukite, tami ni iikeru wa, Paro kaku ii tamau, Ware

11 nanjira ni wara wo ataeji. Nanjira yukite, wara no aru tokoro nite kore wo tore: tadashi nanjira no hataraki wa sukoshi mo herasazarubeshi to.

12 Koko ni oite tami amaneku Ejiputo no chi ni chirite, wara wo atsumete tsuta

13 to nasu. Oi tsukau mono karera wo sekitate iu, Tsuta no arishi toki no gotoku nanjira no hataraki nanjira no hibi no waza wo nashi oyubeshi to.

14 Paro no oi tsukau monora ga, Isuraeru no hitobito no ue ni tatetaru tokoro no tsukasara utare, Nanjira nanzo kinō mo kyō mo kawara wo tsukuru tokoro no, nanjira no waza wo saki no gotoku ni nashi oezaru ya, to iwaru.

15 Koko ni oite Isuraeru no hitobito no tsukasatachi kitarite, Paro ni yobawarite iu, Nanji nanzo kaku shimo-

16 bera ni nasu ya? Shimobera ni tsuta wo ataezu shite, warera ni kawara wo tsukure to iu; miyo, shimobera wa utaru; kore nanji no tami no ayamachi

17 nari to. Shikaru ni Paro iu, Nanjira wa mono-ushi; mono-ushi yue ni nanjira wa, Warera wo shite yukite IEHOBA ni ikenie wo sasageshimeyo to

18 iu nari. Sareba nanjira yukite hatarakeyo, tsuta wa nanjira ni atōru koto nakarubekeredo, nanjira nao kazu no gotoku ni kawara wo osamubeshi to.

19 Isuraeru no hitobito no tsukasatachi,